



## Совет Безопасности

Distr.: General  
16 November 2011  
Russian  
Original: English

---

### Письмо Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде от 16 ноября 2011 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь препроводить настоящим оценки Председателя и Обвинителя Международного уголовного трибунала по Руанде по состоянию на 4 ноября 2011 года в отношении хода осуществления стратегии завершения работы Трибунала в соответствии с резолюцией 1534 (2004) Совета Безопасности (см. добавление).

Буду признателен Вам за препровождение прилагаемого доклада членам Совета Безопасности.

*(Подпись)* Судья Халида Рашид Хан  
Председатель



## Добавление

### Доклад о стратегии завершения работы Международного уголовного трибунала по Руанде (по состоянию на 4 ноября 2011 года)

## Содержание

|   | <i>Стр.</i> |
|---|-------------|
| Введение .....  | 4           |
| I. Работа в Камерах .....   | 4           |
| A. Производство по первой инстанции .....   | 4           |
| 1. Решения (приложение I.A) .....   | 5           |
| 2. Дела, находящиеся на стадии подготовки решения (приложение I.B) .....  | 6           |
| 3. Дело, в котором завершён процесс представления доказательств<br>и вскоре будут заслушаны заключительные аргументы (приложение I.C) ... | 7           |
| 4. Продолжающееся разбирательство (приложение I.D) .....  | 7           |
| 5. Дела в предварительном производстве (приложение II) .....  | 8           |
| 6. Прочая работа в судебных камерах .....   | 8           |
| B. Деятельность Апелляционной камеры .....  | 10          |
| II. Меры по осуществлению стратегии завершения работы .....   | 11          |
| A. Судебный календарь и организация судопроизводства .....  | 11          |
| B. Судьи и управление кадрами .....   | 13          |
| 1. Судьи .....  | 13          |
| 2. Управление кадрами и бюджет .....  | 13          |
| C. Работа Канцелярии Обвинителя .....   | 14          |
| 1. Рабочая нагрузка .....   | 14          |
| 2. Сотрудничество Канцелярии Обвинителя с государствами-членами .....   | 17          |
| 3. Штатное расписание .....   | 18          |
| D. Сотрудничество между государствами-членами и Трибуналом .....  | 18          |
| E. Информационно-пропагандистская деятельность и наращивание потенциала ...   | 19          |
| F. Остаточный механизм .....  | 21          |
| III. Заключение и обновленный прогноз относительно осуществления стратегии<br>завершения работы .....                                     | 26          |
| Приложения  |             |
| I.A Судебные решения, вынесенные в первой инстанции по состоянию<br>на 4 ноября 2011 года: 50 решений, касающихся 70 обвиняемых. ....     | 28          |

---

|      |  |    |
|------|--|----|
| I.B  | Дела, по которым ожидается вынесение решения (3 дела, касающиеся 4 обвиняемых) . . . . .         | 31 |
| I.C  | Одно дело, по которому завершено разбирательство, но не заслушаны заключительные доводы. . . . . | 32 |
| I.D  | Текущие процессы: один обвиняемый, проходящий по одному делу . . . . .                           | 33 |
| II.  | Ожидают суда: два обвиняемых в двух делах . . . . .  | 34 |
| III. | Скрываются от правосудия: девять человек . . . . .   | 35 |

## Введение

1. В 2003 году Международный уголовный трибунал по Руанде в соответствии с резолюцией 1503 (2003) Совета Безопасности утвердил стратегию («Стратегия завершения работы») для достижения следующих целей: завершение расследований к концу 2004 года, завершение всех судебных разбирательств в первой инстанции к концу 2008 года, а также всей работы Трибунала в 2010 году.

2. В настоящем докладе в совокупности с материалами, ранее представленными Совету Безопасности во исполнение резолюции 1534 (2004), содержится обзор прогресса, достигнутого Трибуналом на данный момент в деле осуществления стратегии завершения работы, которая постоянно обновляется и дорабатывается с 2003 года<sup>1</sup>.

3. По состоянию на 4 ноября 2011 года Трибунал завершил рассмотрение 76 из 92 дел обвиняемых по первой инстанции, включая передачу двух дел в национальные судебные органы, отзыв двух обвинительных заключений, а также то обстоятельство, что два обвиняемых скончались до или во время рассмотрения их дел. Трибунал вынес 50 решений по первой инстанции в отношении 70 обвиняемых, 9 из которых признали свою вину. Апелляционное производство было завершено в отношении 37 человек. В настоящее время на свободе не осталось ни одного человека, которые скрывались от правосудия.

## I. Работа в Камерах

### A. Производство по первой инстанции

4. В настоящем докладе охватывается период с 13 мая 2011 года по 4 ноября 2011 года. В начале этого отчетного периода Трибуналу оставалось вынести 8 решений в отношении 20 обвиняемых, при этом 10 скрывающихся от правосудия лиц по-прежнему оставались на свободе. В течение отчетного периода Судебные камеры Трибунала вынесли три решения по делам с участием нескольких обвиняемых и начали предварительное производство по одному делу<sup>2</sup>. Обвинитель направил запросы о передаче четырех дел Руанде, включая дела двух скрывающихся от правосудия лиц и двух недавно арестованных обвиняемых<sup>3</sup>. Решение по первому запросу о передаче было вынесено Судебной камерой в июне 2011 года, и в настоящее время оно обжалуется. По состоянию на 4 ноября 2011 года оставалось вынести решения по пяти текущим делам. Одно из остающихся решений намечено вынести 17 ноября 2011 года, а дру-

<sup>1</sup> См. доклады, представленные Совету Безопасности 14 июля 2003 года и 29 сентября 2003 года в связи с резолюцией 57/289 Генеральной Ассамблеи и просьбой Трибунала об увеличении числа судей *ad litem*, заседающих «в любой период времени». Доклады о стратегии завершения работы представлялись Председателю Совета Безопасности 30 апреля и 19 ноября 2004 года, 23 мая и 30 ноября 2005 года, 29 мая и 8 декабря 2006 года, 31 мая и 20 ноября 2007 год, 13 мая и 21 ноября 2008 года, 14 мая и 9 ноября 2009 года, 25 мая и 1 ноября 2010 года и 12 мая 2011 года.

<sup>2</sup> Решения были вынесены по делам «Ндиндильimana и др.» (дело «Военных II»), «Ньяирамасууко и др.» (Дело «Бутаре») и «Бизимунгу и др.» (дело «Правительства II»), и был арестован Бернар Муньягишари. Более подробно см. пункты 7–9 и 17.

<sup>3</sup> Дела «Увинкинди», «Муньягишари», «Сикубвабо», «Кайишема».

гое — до конца декабря 2011 года<sup>4</sup>. Все судебные разбирательства предполагается завершить к первой половине 2012 года.

5. Было вынесено три окончательных решения, которые прогнозировались в последнем докладе о стратегии завершения работы (S/2011/317) на данный отчетный период. Основные задачи на ближайшие месяцы по-прежнему заключаются в завершении производства по последним делам, закреплении показаний по особой процедуре, рассмотрении дел в связи с неуважением к суду и пересмотр постановлений о защите свидетелей, несмотря на продолжающийся уход ключевых сотрудников.

6. Несмотря на кадровые проблемы, в настоящем докладе показано, что Трибунал вскоре завершит все судебные разбирательства, которые были запланированы в докладе о стратегии завершения работы, подготовленном в мае 2011 года (S/2011/317). В соответствии с прогнозами, изложенными в двух последних докладах о стратегии завершения работы, последнее решение по делу с участием нескольких обвиняемых предполагается вынести до конца 2011 года.

## 1. Решения (приложение I.A)

7. 17 мая 2011 года коллегия Судебной камеры II в составе судей де Силвы (председательствующий), Хикмета и Пака вынесла устное решение по делу «Ндиндильмана и др.» (дело «Военных II»). Разбирательство началось в сентябре 2004 года и завершилось 26 июня 2009 года. По делу проходили четверо бывших военачальников — Огюстен Ндиндильмана, Огюстен Бизимунгу, Франсуа-Ксавье Нзувонемейе и Инносан Сагауту. Ндиндильмана и Бизимунгу были осуждены за геноцид и преступления против человечности, а также нарушения статьи 3, общей для Женевских конвенций и Дополнительного протокола II к ним. Они были оправданы в соучастии в геноциде и сговоре совершить геноцид. Бизимунгу был приговорен к 30 годам тюремного заключения, а Ндиндильмана — к уже отбытому сроку и его было приказано немедленно освободить. Нзувонемейе и Сагауту были осуждены за убийство как преступление против человечности и нарушение статьи 3, общей для Женевских конвенций и Дополнительного протокола II к ним, и оправданы по остальным пунктам обвинения, при этом каждый был приговорен к 20 годам тюремного заключения. В ходе 393 дней судебного разбирательства Камера заслушала в общей сложности 217 свидетелей и приобщила к делу 977 вещественных доказательств. Решение в письменной форме было представлено 17 июня 2011 года.

8. 24 июня 2011 года другая коллегия Судебной камеры II в составе судей Секуле (председательствующий), Рамарусуна и Боссы вынесла устное решение по делу «Ньирамасууко и др.» (дело «Бутаре») с участием шести обвиняемых: Полин Ньирамасууко, Арсена Шалома Нтаобали, Сильвена Нсабиманы, Альфонса Нтезирайю, Жозефа Каньябаши и Эли Ндаямбаже. Нтезирайю был осужден за прямое публичное подстрекательство к совершению геноцида. Ньирамасууко, Нтаобали, Нсабимана, Каньябаши и Ндаямбаже были осуждены за геноцид, преступления против человечности и нарушения статьи 3, общей для Женевских конвенций и Дополнительного протокола II к ним. Ньирамасууко была также осуждена за сговор в совершении геноцида; Каньябаши и Нда-

<sup>4</sup> Дела «Каремера и др.» и «Ндайимана»; подробнее см. пункты 10 и 11.

ямбаже были также осуждены за прямое публичное подстрекательство к совершению геноцида. Обвиняемые были оправданы по остальным пунктам обвинения. Камера приговорила Ныирамасуко, Нтаобали и Ндаямбаже к пожизненному заключению; Каньябаши — к 35 годам тюремного заключения; Нтезирайо — к 30 годам тюремного заключения; и Нсабиману — к 25 годам тюремного заключения. В ходе 714 дней судебного разбирательства было заслушано 59 свидетелей обвинения и 130 свидетелей защиты и приобщено к делу 913 вещественных доказательств. Решение в письменной форме было представлено 14 июля 2011 года.

9. 30 сентября 2011 года еще одна коллегия Судебной камеры II в составе судей Хана (председательствующий), Мутоги и Шорта вынесла устное решение по делу «Бизимунгу и др.» (дело «Правительства II») в отношении четырех бывших министров временного правительства, которое было сформировано после убийства президента Руанды Хабиариманы. Жюстен Мугензи и Проспер Мугиранеза были осуждены за сговор в совершении геноцида и прямое публичное подстрекательство к геноциду и оправданы по всем остальным пунктам обвинения. Каждый был приговорен к 30 годам тюремного заключения. Казимир Бизимунгу и Жером Бикамунпака были оправданы по всем пунктам обвинительного заключения и их было приказано немедленно освободить. Процесс продолжался 404 дня, в ходе которых были заслушаны показания 171 свидетеля и было приобщено к делу более 8000 страниц доказательств. Решения в письменной форме было представлено 19 октября 2011 года.

## 2. Дела, находящиеся на стадии подготовки решения (приложение I.B)

10. Коллегия Судебной камеры III в составе судей Байрона (председательствующий), Камы и Йёнсена приступила к подготовке решения по делу «Керемера и др.» в отношении двух бывших лидеров Национального республиканского движения за развитие и демократию, которые участвовали в формировании временного правительства (Эдуар Керемера и Матье Нгирумпатсе). 2 июня 2011 года были представлены заключительные меморандумы, а заключительные доводы заслушивались с 22 по 25 августа 2011 года. Процесс длился 374 дня, в ходе которых было заслушано 153 свидетеля и приобщены к делу показания 114 свидетелей. Камера получила свыше 1400 вещественных доказательств и приняла около 900 решений. В течение отчетного периода Камера приняла девять решений. Камера, несмотря на занятость вопросами предварительного производства по делу «Увинкинди», удовлетворение трех просьб обвинения о сохранении доказательств посредством показаний по особой процедуре согласно правилу 71 bis и того обстоятельства, что с 1 сентября судья Байрон работает в половинном режиме, работает по графику и, как и планировалось, вынесет решение в декабре 2011 года.

11. Еще одна коллегия Судебной камеры III в составе судей Аррей (председательствующий), Тузмухамедова и Акая заслушала показания по делу бывшего бургомистра Грегуара Ндаиманы. Производство по делу было начато 6 сентября 2010 года и закончено 12 мая 2011 года. Ожидается, что решение будет вынесено 17 ноября 2011 года. Судья Тузмухамедов также является членом коллегии по делу «Нзамониманы», а судья Акай также участвует в рассмотрении дела «Гатете». 28 июня 2011 года судья Аррей (председательствующий) и судьи Шорт и Фремр вынесли решение в связи с передачей дела по правилу 11 bis «Обвинитель против Увинкинди». В этом вопросе судьям ока-

зывала содействие бригада юристов, работающая по делу «Ндаиманы», что привело к незначительным задержкам в подготовке решения по этому делу.

12. Коллегия Судебной камеры III в составе судей Боссы (председательствующий), Тузмухамедова и Раджонсона заслушала показания по делу бывшего министра по делам молодежи Каликста Нзабониманы. Производство по этому делу было начато 9 ноября 2009 года, а стадия представления доказательств первоначально закончилась 6 мая 2011 года. Производство было возобновлено, с тем чтобы заслушать еще одного свидетеля защиты, который давал показания 12 сентября 2011 года. В настоящее время в обвинительном заключении содержится около 30 отдельных фактических заявлений против обвиняемого, каждое из которых свидетельствует о совершении тяжкого преступления. В течение отчетного периода Судебная камера 5–9 сентября 2011 года выезжала на место и приняла 17 решений. 20 и 21 октября 2011 года были заслушаны устные заключительные аргументы. Решение предположительно будет вынесено в марте 2012 года, что обусловлено сложностью дела, возобновлением стадии представления доказательств и тем обстоятельством, что судьи заняты в производстве по другим делам. Параллельно с этим делом судья Босса занимается рассмотрением дела «Бутаре», а в настоящее время также является членом коллегии по делу «Нгирабатваре», судья Раджонсон также участвует в рассмотрении дела «Нгирабатваре», а судья Тузмухамедов является членом коллегии по делу «Ндаиманы».

**3. Дело, в котором завершён процесс представления доказательств и вскоре будут заслушаны заключительные аргументы (приложение I.C)**

13. Еще одна коллегия Судебной камеры III в составе судей Мутоги (председательствующий), Пака и Фремра заслушивает показания по делу «Ильдефонса Низейманы», который в 1994 году был заместителем начальника по вопросам разведки и военных операций в школе унтер-офицеров. Обвинение приступило к изложению своей позиции 17 января и завершило его 25 февраля 2011 года. Защита начала изложение своей позиции 9 мая 2011 года и завершила 16 июня 2011 года. Камера заслушала одного последнего свидетеля защиты 6 сентября, трех свидетелей обвинения в порядке опровержения 7 и 8 сентября и четырех свидетелей в порядке ответа 20 и 21 сентября. 3–9 октября 2011 года Камера выезжала на место, после чего в производстве по делу была закончена стадия представления доказательств. С начала изложения защитой своей позиции до завершения отчетного периода Камера вынесла в общей сложности 32 решения. 7 и 8 декабря 2011 года запланировано представление сторонами устных аргументов. Решение будет предположительно вынесено в первом квартале 2012 года.

**4. Продолжающееся разбирательство (приложение I.D)**

14. Коллегия Судебной камеры II в составе судей Секуле (председательствующий), Боссы и Раджонсона продолжала заслушивать показания по делу «Огустена Нгирабатваре», являвшегося в 1994 году министром планирования в правительстве Руанды. Защита начала изложение своей позиции 16 ноября 2010 года и продолжала его с 13 июня по 13 июля 2011 года, с 15 по 31 августа 2011 года и с 19 сентября 2011 года до конца отчетного периода. Предположительно защита завершит изложение своей позиции в начале 2012 года. В ходе отчетного периода Камера вынесла 16 решений и постановлений. Отчасти вви-

ду незапланированной продолжительности изложения защитой своей позиции, а также необходимости выполнения других судебных функций участниками этого процесса решение в настоящее время предположительно будет вынесено в конце июня 2012 года. Параллельно с этим делом судья Секуле председательствовал в рассмотрении дела «Бутаре», решение по которому было вынесено 24 июня 2011 года. Судья Босса также участвовал в рассмотрении дела «Бутаре» и является председательствующим в рассмотрении дела «Нзабониманы», производство по которому было завершено в ходе отчетного периода, и в настоящее время идет подготовка решения. Судья Раджонсон также участвует в рассмотрении дела «Нзабониманы».

## **5. Дела в предварительном производстве (приложение II)**

15. Коллегия по передаче дел в составе судей Аррей (председательствующий), Шорта и Фремра 28 июня 2011 года удовлетворила ходатайство Обвинителя о передаче дела «Жана Увинкинди» в суды Руанды. Увинкинди обжаловал это решение, которое в настоящее время находится в Апелляционной камере. Первая явка Увинкинди состоялась 9 июля 2010 года, а 23 ноября 2010 года Камера предварительного производства в составе судей Байрона (председательствующий), Камы и Йёнсена удовлетворила просьбу обвинения о внесении изменений в обвинительное заключение. 1 декабря 2010 года Увинкинди вторично предстал перед судьей Камом и заявил, что не признает свою вину по обоим пунктам измененного обвинительного заключения.

16. 25 мая 2011 года в Демократической Республике Конго был арестован Бернар Муньягишари. 14 июня 2011 года он был доставлен в следственный изолятор Организации Объединенных Наций в Аруше. Во время первой явки 20 июня 2011 года Муньягишари заявил, что не признает свою вину по пунктам обвинения, касающимся сговора с целью совершения геноцида, геноцида, соучастия в геноциде и убийства и изнасилования как преступлений против человечности. 3 октября 2011 года обвинение подало ходатайство о передаче дела в суды Руанды. Решение по этому вопросу предположительно будет вынесено после вынесения решения по апелляции относительно передачи дела «Увинкинди». Надзор за предварительным производством осуществляет Судебная камера III в составе судей Хана (председательствующий), Мутоги и Пака. В течение отчетного периода было вынесено одно постановление.

## **6. Прочая работа в судебных камерах**

### *Передача дел согласно правилу II bis*

17. 4 ноября 2010 года Обвинитель представил отдельные просьбы о передаче дела «Жана Увинкинди», который уже находится в распоряжении Трибунала, и «Шарля Сикубвабо» и «Фульженса Каишемы», которые до сих пор находятся на свободе, в суды Республики Руанда. Как отмечалось выше, коллегия по передаче дела «Увинкинди» удовлетворила ходатайство Обвинителя, и в настоящее время вопрос находится на стадии обжалования. По делам «Сикубвадо» и «Каишемы» коллегия в составе судей Хана (председательствующий), Камы и Йёнсена постановила отложить рассмотрение ходатайства о передаче до ареста обвиняемых или получения окончательного решения Апелляционной камеры по делу «Увинкинди». Как указывалось выше, решение по просьбе от 3 октября 2011 года по передаче Руанде дела «Бернара Муньягишари», который был аре-

стован в ходе отчетного периода, также предположительно будет вынесено после завершения обжалования по делу «Увинкинди».

#### *Отмена охранных мер*

18. В течение отчетного периода Трибунал рассмотрел ряд запросов секции поддержки свидетелей и потерпевших об отмене охранных мер в отношении свидетелей по завершенным делам. Председатель назначил одну из камер для рассмотрения этих просьб. До настоящего времени было вынесено пять решений.

#### *Показания по особой процедуре согласно правилу 71 bis*

19. В феврале 2011 года Обвинитель представил ходатайство о сохранении доказательств для будущего разбирательства по делам трех скрывающихся от правосудия обвиняемых: Фелисьена Кабуги, Протанса Мпираньи и Огюстена Бизиманы. По каждому делу одна и та же Судебная камера, назначенная для рассмотрения ходатайств по правилу 71 bis, в составе судей Байрона (председательствующий), Камы и Йёнсена разрешила произвести сохранение доказательств с помощью показаний по особой процедуре. Судьи Йёнсен, Аррей и Кам впоследствии были назначены в качестве единых судей, председательствующих в особом производстве по принятию показаний в делах соответственно Кабуги, Мпираньи и Бизиманы.

20. Особая процедура показаний по делу «Кабуги» была начата 23 мая 2011 года и продолжилась после перерыва в судебной работе. 27 октября 2011 года обвинение завершило процедуру сохранения своих доказательств. До настоящего времени председательствующий судья заслушал 25 свидетелей обвинения, для чего потребовалось 30 дней судебных заседаний. 4 ноября 2011 года Камера частично удовлетворила ходатайство помощника адвоката относительно проведения расследований с последующим вызовом свидетелей. Камера предложила помощнику адвоката подать до 15 декабря 2011 года ходатайство, если такое решение будет принято, о сохранении доказательств, относящихся к делу обвиняемого. Тогда Камера решит вопрос о том, разрешать ли защите вызывать свидетелей.

21. Особая процедура показаний по делу «Мпираньи» началась 19 октября 2011 года; судья в единственном числе заслушал 12 свидетелей обвинения, для чего потребовалось восемь дней судебных заседаний. По делу «Бизиманы» разбирательство должно начаться 21 ноября 2011 года. По обоим делам председательствующие судьи приняли свои решения, распорядившись представить соответствующие материалы помощнику адвоката, представляющему интересы скрывающихся от правосудия обвиняемых, и установив график ведения разбирательства.

#### *Решения Председателя*

22. 23 мая 2011 года Председатель принял решение о переводе арестованного из следственного изолятора для отбывания наказания в одном из государственных членов.

23. 24 октября 2011 года Председатель распорядился с 1 декабря 2011 года досрочно освободить Мишеля Багарагазу после отбытия трех четвертей назна-

ченного наказания. Председатель отметил, что это решение не создает прецедента и что будущие просьбы о досрочном освобождении по-прежнему будут рассматриваться в каждом случае в отдельности.

## **В. Деятельность Апелляционной камеры**

24. По состоянию на 4 ноября 2011 года было завершено апелляционное производство по делам 37 человек. Со времени представления последнего доклада в мае 2011 года Апелляционная камера вынесла два апелляционных решения по делам «Сетако» и «Муньякази». Апелляционная камера также вынесла одно решение по промежуточной апелляции, четыре решения по послеапелляционным просьбам и 64 предапелляционных распоряжения и решения.

25. В 2011 году предположительно будет вынесено еще два апелляционных решения, в результате чего в этом году в общей сложности будет вынесено шесть апелляционных решений; четыре апелляционных решения должны быть вынесены в 2012 году, пять апелляций предположительно будут рассмотрены к концу 2013 года, а оставшиеся три апелляционных решения будут вынесены в 2014 году.

26. В своем решении от 28 сентября 2011 года Апелляционная камера подтвердила осуждение Ефрема Сетако за геноцид, истребление как преступление против человечности и насилие в отношении жизни (убийство) как серьезное нарушение статьи 3, общей для Женевских конвенций и Дополнительного протокола II к ним, добавила еще один пункт осуждения за насилие в отношении жизни (убийство) как серьезное нарушение статьи 3, общей для Женевских конвенций и Дополнительного протокола II к ним, и подтвердила назначенное наказание в виде 25 лет тюремного заключения.

27. В тот же день Апелляционная камера подтвердила осуждение Юсуфа Муньякази за геноцид и истребление в качестве преступления против человечности и подтвердила назначенное наказание в виде 25 лет тюремного заключения.

*В настоящее время Апелляционная камера рассматривает девять апелляций на решения*

28. Решение по делу «Багосора и др.» было объявлено 18 декабря 2008 года и в письменной форме представлено 9 февраля 2009 года. Теонест Багосора, Алуа Нтабакузе и Анатолий Нсенгиюмва подали апелляции. Представление меморандумов по апелляциям было завершено в конце июля 2010 года, и апелляции было намечено заслушать с 30 марта по 1 апреля 2011 года. Апелляции Багасоры и Нсенгиюмвы были заслушаны в установленный срок, и в настоящее время идет обсуждение и подготовка решения. Ввиду отсутствия адвоката Нтабакузе для представления его апелляции в установленный срок Апелляционная камера отделила его дело от дел других апеллянтов. Апелляция Нтабакузе была заслушана 27 сентября 2011 года, и в настоящее время идет обсуждение и подготовка решения.

29. Решение по делу «Нтавукулилья» было вынесено 3 августа 2010 года и в письменной форме представлено 6 августа 2010 года. 6 сентября 2010 года Доминик Нтавукулилья подал свое уведомление об апелляции, а представление

меморандумов было завершено в марте 2011 года. Апелляция была заслушана 26 сентября 2011 года, и в настоящее время идет обсуждение и подготовка решения.

30. Решение по делу «Каньярукиги» было вынесено 1 ноября 2010 года и в письменной форме представлено 9 ноября 2010 года. В декабре 2010 года обе стороны подали уведомления об апелляции, а представление меморандумов было завершено в июне 2011 года. В настоящее время апелляции готовятся к слушанию.

31. Решение по делу «Атегекиманы» было вынесено 6 декабря 2010 года и в письменной форме представлено 14 февраля 2011 года. 16 марта 2011 года Ильдефонс Атегекимана подал уведомление об апелляции, а представление меморандумов было завершено в июле 2011 года. В настоящее время апелляция готовится к слушанию.

32. Решение по делу «Гатете» было вынесено 29 марта 2011 года и в письменной форме представлено 31 марта 2011 года. В мае 2011 года обе стороны подали уведомления об апелляции, и в настоящее время идет представление меморандумов.

33. Решение по делу «Военных II» было вынесено 17 мая 2011 года и в письменной форме представлено 17 июня 2011 года. Все пять участников заявили о своем намерении подать апелляцию, и четверо из них в июле 2011 года подали уведомления об апелляции. Одной стороне была предоставлена отсрочка для подачи уведомления об апелляции не более чем на 30 дней с даты, в которую будет представлен перевод решения на французский язык.

34. Решение по делу «Бутаре» было вынесено 24 июня 2011 года и в письменной форме представлено 14 июля 2011 года. Все семь участников заявили о своем намерении подать апелляцию, и им была предоставлена отсрочка для подачи уведомлений об апелляции. В сентябре 2011 года обвинение представило свое уведомление об апелляции, пять участников представили свое уведомление об апелляции в октябре 2011 года, а последний участник должен представить свое уведомление об апелляции не позднее чем через 90 дней после даты вручения ему перевода решения на французский язык.

35. Решение по делу «Правительства II» было вынесено 30 сентября 2011 года и в письменной форме представлено 19 октября 2011 года. До настоящего времени один участник заявил о намерении подать апелляцию и просил продлить срок для представления уведомления об апелляции.

## **II. Меры по осуществлению стратегии завершения работы**

36. Нижеследующий раздел дополняет предыдущие доклады, и в нем освещаются существенно важные элементы усилий Трибунала по выполнению стратегии завершения работы.

### **A. Судебный календарь и организация судопроизводства**

37. Ввиду достижения прогресса по рассмотрению пяти крупных дел с участием нескольких обвиняемых оставшийся объем работы Трибунала, включая

завершение разбирательств и вынесение решений по шести делам с участием семи обвиняемых, предположительно будет выполнен к середине 2012 года. В течение отчетного периода Трибунал продолжал использовать успехи, достигнутые благодаря повышению эффективности судопроизводства. Об этом свидетельствует то обстоятельство, что более двух третей судебных решений выносятся в сроки, указанные в предыдущем докладе.

38. Трибунал продолжает поиск решений для сведения к минимуму воздействия тех препятствий, с которыми он сталкивается. Трибунал по-прежнему привержен выполнению стратегии завершения работы, и все его органы чрезвычайно упорно трудятся с целью эффективного выполнения его мандата. Однако каждый месяц в течение данного отчетного периода из Трибунала уходили ключевые сотрудники. Речь идет о примерно одной трети сотрудников по правовым вопросам камер, нашедших более постоянную работу, включая 4 из 11 координаторов по вынесению решений.

39. В течение отчетного периода было вынесено два решения по крупным процессам с участием 10 обвиняемых в срок, установленный в предыдущем докладе стратегии завершения работы, или до него<sup>5</sup>. Решение по одному делу с участием нескольких обвиняемых было вынесено 30 сентября 2011 года, т.е. через месяц после даты, указанной в последнем докладе. Причина заключалась в уходе координатора по вынесению решения менее чем за месяц до предполагаемой даты его вынесения. В настоящее время судебные камеры готовятся к вынесению последнего решения по делу с участием нескольких обвиняемых, что будет сделано до конца года в соответствии с прогнозами, указанными в последних двух докладах<sup>6</sup>. Таким образом, Трибунал продолжает планомерно завершать всю свою судебную работу к середине 2012 года.

40. Трибуналу предстоит завершить значительный объем работы в целях обеспечения того, чтобы сделать Остаточный механизм небольшим, эффективным институтом: как указывается в предыдущей главе, камеры в настоящее время рассматривают ходатайства по правилу 11 bis о передаче четырех дел Руанде. Из них двое обвиняемых находятся под стражей и еще двое — на свободе. Слушания по сохранению доказательств согласно правилу 71 bis уже начались по двум делам, а по третьему делу предположительно начнутся в этом месяце. Ожидается, что все они будут завершены до середины 2012 года. Кроме того, остается около 500 постановлений о защите свидетелей, которые необходимо пересмотреть, с тем чтобы облегчить задачу Остаточного механизма по отслеживанию охраняемых свидетелей, которые более не нуждаются в защите. И наконец, по-прежнему ожидается, что в 2012 году будет начат целый ряд разбирательств в связи с неуважением к суду, которые должны быть завершены до его закрытия.

41. Крайне важно, чтобы Трибунал в оставшееся время располагал необходимыми ресурсами, с тем чтобы он мог завершить всю необходимую работу в пределах текущих прогнозов.

<sup>5</sup> Дела «Бутаре» и «Военных II».

<sup>6</sup> Дело «Каремера и др».

## **В. Судьи и управление кадрами**

### **1. Судьи**

42. В настоящее время в Трибунале работают четыре постоянных судьи и девять судей *ad litem*, рассматривающие дела по первой инстанции.

43. Один судья *ad litem* и один постоянный судья уйдут в отставку после вынесения решений по делам «Ндаиманы и Каремеры и др.» соответственно в ноябре и декабре 2011 года. В результате этого с января 2012 года останется три постоянных судьи и восемь судей *ad litem*. Все три постоянных судьи после завершения их судебной работы будут переведены в Апелляционную камеру. В этой связи предполагается, что остальным судьям *ad litem* необходимо будет завершить пересмотр постановлений о защите свидетелей и ожидаемые дела в связи с неуважением к суду.

44. Судья Халида Рашид Хан был избран Председателем Трибунала в мае 2011 года, а судья Вагн Йёнсен был избран заместителем Председателя в августе 2011 года. В этой связи Трибунал хотел бы поблагодарить Совет Безопасности за его усилия по принятию резолюции 1995 (2011), которая разрешает судьям *ad litem* голосовать и избираться в качестве Председателя и заместителя Председателя. Это позволит осуществить плавный переход от Трибунала к Остаточному механизму, с тем чтобы не допустить разрыва в выполнении председательских функций ввиду ухода всех остальных постоянных судей.

### **2. Управление кадрами и бюджет**

45. Как указывалось в предыдущих докладах, сохранение и увольнение персонала по-прежнему представляет собой значительную проблему. Трибунал испытывает проблемы с набором достаточно квалифицированных кандидатов для ряда специализированных областей, особенно с учетом того, что работа Трибунала должна быть завершена оперативно и в этой связи будут предоставляться только краткосрочные контракты. Трибунал также испытывает трудности с удержанием опытных сотрудников, которые ввиду отсутствия финансовых стимулов для продолжения работы в Трибунале до завершения его деятельности и неустойчивости контрактных отношений все чаще покидают Трибунал, соглашаясь на работу в других местах в системе Организации Объединенных Наций или за ее пределами. Это может негативно сказаться на успешном и своевременном осуществлении стратегии завершения работы. Процесс сокращения штатов, начавшийся в 2008–2009 годах, продолжается в 2010–2011 годах и будет продолжаться значительную часть 2012–2013 годов в связи с предлагаемым сокращением 212 должностей, что составляет 34 процента от утвержденного штатного расписания на период 2010–2011 годов.

46. Бюджет Трибунала на двухгодичный период 2012–2013 годов предусматривает сохранение минимального количества компетентных, преданных и опытных сотрудников для выполнения ключевых функций Трибунала, имеющих принципиально важное значение для недопущения задержек в завершении разбирательств и вынесении решений. Смета Трибунала отражает значительное сокращение ресурсов с учетом обновленной стратегии завершения работы Трибунала и решения Совета Безопасности, принятого в его резолюции 1966 (2010), в отношении того, что работу возьмет на себя отделение Остаточного механизма в Аруше. Поскольку Механизм будет существовать одновременно с

Трибуналом в течение 18 месяцев в ходе двухгодичного периода 2012–2013 годов, потребности в административных ресурсах для этих двух органов были согласованы во избежание дублирования и достижения экономии благодаря эффекту масштаба. В этой связи в смете предусмотрено совместное использование ресурсов для общих служб и обеспечение поддержки благодаря тому, что сотрудники будут одновременно работать и в том, и в другом органе.

47. В настоящее время Трибунал в соответствии с графиком проведения разбирательств готовит продление контрактов на следующий двухгодичный период сотрудникам, функции которых считаются принципиально важными. Возобновление контрактов должно способствовать повышению морального духа сотрудников и их удержанию в Трибунале на этапе перед его закрытием.

48. Трибунал продолжает получать поддержку от Департамента по вопросам управления, особенно Канцелярии Контролера и Управления людских ресурсов, в плане изучения и принятия дополнительных мер и общей стратегии решения проблем, обусловленных сокращением штатов и уходом сотрудников, включая создание подразделения для трудоустройства увольняемых, с тем чтобы оказывать помощь сотрудникам Трибунала, которые участвуют в конкурсе на занятие различных должностей в Организации Объединенных Наций.

## **С. Работа Канцелярии Обвинителя**

49. С учетом большой рабочей нагрузки камер Канцелярия Обвинителя продолжала уделять основное внимание завершению текущих судебных и апелляционных разбирательств, розыску лиц, скрывающихся от правосудия, передаче дел национальным судам и проведению слушаний по сохранению доказательств по делам трех высокопоставленных лиц, которые продолжают скрываться от правосудия (Фелисьен Кабуга, Проте Мпиранья и Огустен Бизимана). Кроме того, в соответствии с резолюцией 1966 (2010) Совета Безопасности Канцелярия Обвинителя в консультации с Канцелярией Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии занималась осуществлением мероприятий, призванных обеспечить плавный переход к Остаточному механизму, в частности определением его прогнозируемых кадровых потребностей и разработкой бюджета, а также согласовывала стратегию архивной работы Трибунала и вопросы обеспечения безопасности архивов с передачей архивной деятельности Остаточному механизму, запланированной на июль 2012 года.

### **1. Рабочая нагрузка**

50. За отчетный период Отдел обвинения Канцелярии Обвинителя занимался главным образом вопросами завершения производства по делам «Каремеры и др.», «Ндахиманы», «Нзабониматы», «Низейманы» и «Нгирабатваре» с участием шести обвиняемых. Кроме того, возобновилась работа по передаче дел судам Руанды в соответствии с правилом 11 bis, в связи с чем в июне 2011 года Судебная камера приняла постановление о передаче дела «Жана Увинкинди». В настоящее время этот вопрос рассматривается в апелляционной инстанции, и предполагается, что Апелляционная камера примет окончательное решение до конца 2011 года. На рассмотрении судебных камер находятся еще три ходатайства, касающиеся передачи Руанде дел «Кайишемы», «Сикубвабо» и «Муньягишари». Можно надеяться, что позитивное решение по апелляции по делу

«Увинкинди», которое утвердит постановление Судебной камеры об удовлетворении ходатайства Обвинителя о передаче этого дела Руанде, обеспечит возможность для передачи Руанде этого и других дел. Такое решение станет для Трибунала колоссальным шагом вперед на пути завершения его работы и закрытия. Вместе с тем, если Апелляционная камера не утвердит постановление о передаче, то Трибунал будет вынужден принять к своему производству дела «Увинкинди» и «Муньягишари», которые уже находятся под стражей в его распоряжении. Два других дела («Лорана Бусийбаруты» и «Венсесласа Муньяшьяка»), переданные Франции в ноябре 2007 года в соответствии с правилом 11 bis, остаются в ведении французского правосудия. Кроме того, Канцелярия Обвинителя приступила к проведению слушаний по сохранению доказательств согласно правилу 71 bis по делам трех основных обвиняемых, скрывающихся от правосудия (Фелисьена Кабуги, Проте Мпираньи и Огустена Бизиманы), которые после ареста этих обвиняемых должны рассматриваться Остаточным механизмом. Предполагается, что эти слушания завершатся до конца 2011 года.

51. Кроме того, Обвинитель приступил к обновлению и подготовке материалов по делам лиц, которые продолжают скрываться от правосудия. Предполагается, что эта подготовка продлится до этапа подачи досудебных меморандумов по каждому делу. Ее цель заключается в том, чтобы обеспечить надлежащую и плавную передачу дел Остаточному механизму и сократить объем его работы. Кроме того, это даст возможность Канцелярии Обвинителя Остаточного механизма, которая будет обладать ограниченными кадровыми ресурсами, подробно ознакомиться с обстоятельствами каждого дела на случай ареста обвиняемых. Это также позволит подготовить всю необходимую информацию для любого государства-члена, которому может быть передано соответствующее дело согласно правилу 11 bis.

52. Как указывалось в предыдущих докладах, Канцелярия Обвинителя, невзирая на сокращение объема ее ресурсов на проведение оперативно-розыскных мероприятий, продолжает активизировать усилия по розыску девяти лиц, которые по-прежнему скрываются от правосудия. Кроме того, Канцелярия продолжает поддерживать дипломатические контакты с соответствующими государствами в целях завершения оперативно-розыскных мероприятий, проводимых ее Следственной секцией. В этом аспекте своей работы Канцелярия по-прежнему сталкивается с колоссальными проблемами как в сфере розыска обвиняемых, так и в плане получения поддержки со стороны государств. Помимо розыска обвиняемых Следственная секция также занимается обеспечением поддержки текущих судебных и апелляционных разбирательств, деятельности по сохранению доказательств и работы Канцелярии Обвинителя со свидетелями.

53. Секция информации и доказательств Канцелярии Обвинителя продолжала обеспечивать поддержку текущих судебных и апелляционных разбирательств и деятельности по сохранению доказательств. Кроме того, Секция добилась прекрасных результатов в деле архивирования материалов Канцелярии Обвинителя и разработки соответствующих требований к архивированию и системам безопасности. На основе координации с Трибуналом и Секцией управления архивами и материалами Секция информации и доказательств продолжила работу по объединению Группы контроля за документами и Архивной группы в единую Группу контроля за документами и архивов для всего Международного

уголовного трибунала по Руанде в целях повышения эффективности работы с документацией и архивами Канцелярии Обвинителя в Остаточном механизме.

54. В отчетный период было отмечено значительное увеличение объема исследовательской работы в Отделе апелляций и юридических консультаций. Кроме того, продолжалось увеличение объема работы Секции информации и доказательств в связи с необходимостью обеспечения надежной информационной поддержки работы апелляционных групп.

55. Отдел апелляций и юридических консультаций занимался, в частности, вопросами, связанными с производством в связи со статьей 11 bis, о котором говорилось выше. Кроме того, в отчетный период Отдел обеспечивал обвинение или защиту по приблизительно 34 апелляциям на окончательные решения и приговоры по 13 делам. Помимо этого, он активно занимался подготовкой еще 12 потенциальных апелляций по пяти делам, по которым Судебная камера, как ожидается, должна вынести решения до конца 2011 года.

56. В частности, Отдел апелляций и юридических консультаций получил положительные решения по обвинительным заключениям, приговорам и постановлениям Судебной камеры по трем делам, по которым было заявлено пять отдельных апелляций: дело «Сетако» (апелляции защиты и обвинения); дело «Муньякази» (апелляции защиты и обвинения) и дело «Нсхогозы» (апелляция по обвинению в проявлении неуважения к суду). Кроме того, Отдел представил устные аргументы Апелляционной камере по трем делам, по которым были поданы четыре отдельные апелляции: дело «Багосоры и др.» (две апелляции защиты), дело «Нтабакузе» (апелляция защиты) и дело «Нтавакулильйю» (апелляция защиты). Отдел также завершил представление меморандумов по двум делам, по которым были поданы три отдельные апелляции: дело «Хатегекиманы» (апелляция защиты) и дело «Каньярукиги» (апелляции защиты и обвинения). 18 июля 2011 года Обвинитель представил апелляционный меморандум по делу *Гатете* (апелляции обвинения и защиты). Кроме того, были поданы или ожидаются многочисленные дополнительные апелляции защиты и обвинения по приговорам Судебной камеры, вынесенным по трем делам с участием многих обвиняемых: дела «Военных II», «Бутаре» и «Правительства II». Обвинитель подал четыре отдельные апелляции по делу «Военных II», а 3 октября 2011 года представил сводный меморандум. К этому моменту защита подала три апелляционных уведомления, и предполагается, что по окончании перевода приговора, вынесенного по делу «Военных II», будет подано четвертое уведомление. Обвинитель подал апелляцию по делу «Бутаре», и его апелляционный меморандум будет представлен в начале ноября 2011 года. На момент подготовки настоящего доклада защита подала пять апелляций, а по окончании перевода приговора, вынесенного по делу «Бутаре», может быть подано шестое апелляционное уведомление. Срок подачи апелляции по делу «Правительства II» пока не наступил, однако до конца 2011 года будет подано в общей сложности шесть дополнительных апелляций (четыре апелляции обвинения и две — защиты).

57. Помимо апелляций на окончательные решения и приговоры Отдел апелляций и юридических консультаций продолжал работать над промежуточными апелляциями и заявлениями о пересмотре вынесенных приговоров. За отчетный период были представлены ответы на новые промежуточные апелляции по трем делам («Нгирабатваре», «Увинкинди» и «Нзабонимана»). Также были

представлены ответы на два заявления о пересмотре вынесенных приговоров («Кажелиджели» и «Камуханда»); на данный момент четыре заявления о пересмотре до сих пор не рассмотрены. Кроме того, в ожидании вынесения Судебной камерой приговоров по пяти оставшимся делам («Ндахиманы», «Каремеры и др.», «Нзабониманы», «Низейманы» и «Нгирабатваре») адвокаты Отдела апелляции и юридических консультаций занимаются подготовкой сводных сообщений о готовности к апелляционному производству. Эти сообщения помогут апелляционным группам, назначенным на эти дела, в подготовке юридических консультативных заключений для оказания Обвинителю помощи в решении вопроса о необходимости подачи апелляции по любым потенциальным негативным решениям или постановлениям.

## **2. Сотрудничество Канцелярии Обвинителя с государствами-членами**

58. За отчетный период на самом высоком уровне были получены подтверждения готовности к налаживанию международного сотрудничества в борьбе с безнаказанностью и за привлечение виновных к ответственности. Некоторые государства-члены продолжали активизировать усилия по передаче своим судам руандийских подозреваемых, включенных в списки разыскиваемых лиц Международной организации уголовной полиции (Интерпол). Неизменная поддержка таких национальных усилий со стороны Трибунала способствует укреплению роли его наследия и достижению конечной цели поддержки и создания международно-правовых учреждений на основе принципа комплементарности. В этой связи Канцелярия Обвинителя продолжает оказывать правовую взаимопомощь и представлять информацию национальным органам прокуратуры, в том числе в Руанде. В результате этого за отчетный период отмечено существенное увеличение количества обращений к Прокурору на предмет представления информации, содержащейся в обширной базе данных Канцелярии Обвинителя, и предполагается, что в ближайшие годы оно будет продолжать увеличиваться. За последний отчетный период Канцелярия Обвинителя обработала 53 просьбы, поступившие от 24 государств-членов. В текущий отчетный период Канцелярия Обвинителя ответила на 71 просьбу, полученную от 14 государств-членов. Канцелярия Обвинителя продолжает заниматься подготовкой к созданию специального эффективного механизма квалифицированного реагирования на такие просьбы, рассмотрение которых будет оперативно передано Остаточному механизму к 1 июля 2012 года.

59. По-прежнему принимаются меры для розыска скрывающихся от правосудия девяти человек, прежде всего в Демократической Республике Конго, соседних странах района Великих озер и странах района южной части Африки. Активные оперативно-розыскные мероприятия способствовали тому, что 25 мая 2011 года власти Демократической Республики Конго в сотрудничестве с членами Поисковой группы Канцелярии Обвинителя арестовали Бернара Муньягишари, который скрывался от правосудия. Обвинитель убежден в том, что дальнейшее сотрудничество с Демократической Республикой Конго будет способствовать аресту большинства лиц, по-прежнему скрывающихся от правосудия на ее территории. Обвинитель продолжает заниматься подготовкой очередного визита в Демократическую Республику Конго в целях получения на самом высоком уровне поддержки усилий Канцелярии Обвинителя по розыску лиц, скрывающихся от правосудия в этой стране. В этой связи была также отмечена активизация сотрудничества и поддержки со стороны Миссии Органи-

зации Объединенных Наций по стабилизации в Демократической Республике Конго.

60. Возобновленная в ноябре 2010 года работа Объединенной целевой группы с участием Международного уголовного трибунала по Руанде и полиции Кении в целях розыска Фелисьена Кабуги, который является одним из основных лиц, скрывающихся от правосудия, до сих пор осуществляется медленными темпами. Основные проблемы по-прежнему касаются отсутствия соответствующей и достоверной информации о месте нахождения в стране Фелисьена Кабуги или надлежащих доказательств его предполагаемого отъезда из Кении, а также проведения необходимых оперативно-следственных мероприятий и блокирования его активов в стране. Обвинитель продолжает добиваться надлежащего выполнения Кенией ее международных обязательств в соответствии с резолюцией 1966 (2010) Совета Безопасности путем активизации оперативно-розыскных мероприятий, призванных обеспечить арест этого высокопоставленного лица, скрывающегося от правосудия.

61. Можно надеяться, что согласованные усилия государств-членов из района Великих озер в сотрудничестве с Международным уголовным трибуналом по Руанде повлекут за собой арест и привлечение к ответственности лиц, которые продолжают скрываться от правосудия, что окажет Обвинителю значительную помощь в деле достижения целей, сформулированных в стратегии завершения работы. Кроме того, эти аресты позволят сократить объем работы Остаточного механизма и расходы на поиск скрывающихся от правосудия лиц.

### **3. Штатное расписание**

62. Осуществление стратегии завершения работы по-прежнему сталкивается с серьезными проблемами. Крайне остро стоит проблема выбытия персонала, занимающегося судебными разбирательствами и обеспечением их соответствующей поддержки по линии следственной работы. В связи с ранней ликвидацией должностей резко сократилась численность сотрудников Отдела обвинения и Секции информации и доказательств. Канцелярия Обвинителя стремится смягчить последствия увольнения сотрудников за счет временных назначений, однако ее усилия сдерживаются нежеланием потенциальных кандидатов поступать на работу в закрывающееся учреждение, а также ограничениями, предусмотренными правилами о назначении временных сотрудников. Эти ограничения могут привести к тому, что Обвинитель не будет располагать достаточным количеством сотрудников для завершения разбирательства по делу Низейиманы в период с 1 по 9 декабря 2011 года. Отставание от расписания судебных заседаний свидетельствует о том, что в 2011 году, возможно, не удастся завершить судопроизводство по делу Августина Нгирабатваре, как это планировалось. Перенос его сроков на 2012 год может также создать дополнительные кадровые проблемы для Канцелярии Обвинителя.

## **D. Сотрудничество между государствами-членами и Трибуналом**

63. Эффективное сотрудничество с государствами-членами по-прежнему является краеугольным камнем в процессе успешного выполнения Трибуналом его мандата. Это особенно касается обеспечения арестов скрывающихся от правосудия лиц, возможной передачи дел национальным судам, передачи осу-

жденных для отбытия наказания и переселения оправданных лиц и лиц, отбывших назначенное им наказание. С января 2011 года по настоящее время правительствам разных стран через их посольства в Дар-эс-Саламе было направлено более 235 вербальных нот и других дипломатических посланий.

64. В докладе о работе Канцелярии Обвинителя<sup>7</sup> основное внимание уделяется тесному сотрудничеству в деле ареста скрывающихся от правосудия лиц, подготовки дел для передачи национальным судам и оказании помощи национальным органам прокуратуры.

65. Секретариат через его Секцию внешних сношений и стратегического планирования продолжает направлять от имени групп защиты просьбы и добиваться судебной помощи и сотрудничества со стороны государств-членов, чтобы дать возможность группам защиты представить свои доказательства.

66. 27 июля 2011 года один осужденный был переведен из следственного изолятора Организации Объединенных Наций в Аруше в одно из государств-членов для отбытия оставшейся части его срока наказания.

67. Кроме того, Секретарь продолжает прилагать все усилия по поиску принимающих стран для пяти оправданных лиц, которые по-прежнему находятся в Аруше под защитой Трибунала, причем один из них — уже на протяжении пяти лет после утверждения его оправдательного приговора Апелляционной камерой. Проблема переселения является прискорбным результатом отсутствия официального механизма обеспечения поддержки со стороны государств-членов в плане приема этих лиц на своих территориях. В Уставе не содержится никаких положений на этот счет, а содействие со стороны государств-членов, предусмотренное статьей 98 Устава, не распространяется на переселение оправданных лиц. Трибунал считает, что переселение оправданных международным уголовным трибуналом лиц по сути представляет собой реализацию принципа верховенства права, и выражает обеспокоенность последствиями невыполнения этого обязательства. Ввиду предстоящего закрытия Трибунала и с учетом недостаточного содействия со стороны государств-членов, последствий для прав человека, обусловленных задержкой переселения оправданных лиц, Трибуналу, несмотря на помощь со стороны Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, не останется ничего другого, кроме как обратиться за помощью к Совету Безопасности в целях изыскания приемлемого решения этой проблемы.

## **Е. Информационно-пропагандистская деятельность и наращивание потенциала**

68. В рамках своей программы информационно-пропагандистской работы Трибунал продолжал распространять информацию о своей деятельности, организуя презентации, распространяя материалы и информируя население района Великих озер и посетителей отделений Трибунала в Руанде и Объединенной Республике Танзания о его достижениях и проблемах, с которыми он сталкивается в процессе осуществления стратегии завершения своей работы. В этой связи в рассматриваемый период Трибунал принял в своей штаб-квартире свыше 1700 посетителей, в том числе 120 должностных лиц, представляющих

<sup>7</sup> См. пункты 52–61.

правительства различных стран, учреждения Организации Объединенных Наций и научные круги.

69. Создание информационно-документационных центров Трибунала, расположенных в различных районах Руанды, остается главным достижением его программы информационно-пропагандистской работы в Руанде. Их деятельность активизируется в рамках реализации стратегии завершения работы Трибунала и деятельности по обеспечению сохранности его наследия. Только главный центр в Кигали (Центр Умусанзу) ежедневно принимает около 100 посетителей. К их числу относятся главным образом студенты, международные и местные научные сотрудники, юристы, журналисты и другие.

70. С мая по июль 2011 года на средства, выделенные Департаментом общественной информации Секретариата Организации Объединенных Наций, в шести основных тюрьмах в Руанде были успешно проведены информационно-ознакомительные мероприятия, посвященные урокам геноцида 1994 года. Общее число заключенных и сотрудников тюрем, которые приняли участие в трехдневных практикумах в каждой из шести тюрем, составило приблизительно 29 800 человек.

71. В отчетный период продолжалось осуществление мероприятий по наращиванию потенциала, ориентированных на юристов из Руанды. Пятнадцать военных судей из Руандийского военного трибунала прошли курс онлайн-поиска юридических документов, ознакомившись с методами поиска юридической информации и материалов, в том числе материалов по практике Международного уголовного трибунала по Руанде.

72. Указанная деятельность будет продолжаться, поскольку были достигнуты договоренности относительно обучения других юристов, представляющих органы правосудия Руанды и высшие учебные заведения. В мае 2011 года был проведен четвертый учебный практикум и учебный судебный процесс для членов Ассоциации адвокатов Кигали, в котором приняли участие около 100 человек.

73. В последние годы Международный уголовный трибунал по Руанде наладил плодотворную программу сотрудничества с органами правосудия Руанды, в частности в сфере наращивания потенциала. В этой связи Юридическая библиотечно-справочная секция в сотрудничестве с Секцией внешних сношений и стратегического планирования провела практикумы для представителей шести научно-исследовательских учреждений (лекторы, деканы факультетов, проректоры и ректоры), посвященные роли инициатив обеспечения открытого доступа, в том числе о возможности получения бесплатного доступа к электронным ресурсам, доступным развивающимся странам. Кроме того, в ходе этих практикумов Юридическая библиотечно-справочная секция распространила материалы о практике Трибунала среди представителей высших учебных заведений Руанды.

74. Помимо этого, Юридическая библиотечно-справочная секция в сотрудничестве с Руандийским институтом юридической практики и развития организовала две сессии для подготовки инструкторов по методологии проведения онлайн-юрисдикционных исследований. Эти сессии позволили 30 юристам — членам Ассоциации адвокатов Кигали пройти подготовку в качестве инструкторов, которая позволит им осуществлять программу наращивания потенциала

в отношении онлайн-юридических исследований даже после завершения выполнения Трибуналом своего мандата.

75. Юридическая библиотека Трибунала продолжала распространять по всему миру, и в частности в Руанде, подготовленную ею в 2010 году подборку основных документов и материалов по практике Трибунала на видео- и компакт-дисках. Эти документы представляют собой копии сетевой версии базы данных по практике Трибунала, которая находится по адресу [www.ictrcaselaw.org](http://www.ictrcaselaw.org).

76. В рассматриваемый период координатор по гендерным вопросам продолжал изыскивать средства для пополнения истощенных ресурсов Целевого фонда по программе поддержки свидетелей в целях оказания физической и психологической помощи свидетелям, проживающим в Руанде, в частности свидетелям, инфицированным ВИЧ/СПИДом. Если в ближайшее время от государства не будут получены необходимые финансовые ресурсы, то не исключено, что клиника Трибунала будет вынуждена прекратить свою работу по оказанию повседневной поддержки, которая столь важна для жизни многих людей.

## **Е. Остаточный механизм**

77. Международный уголовный трибунал по Руанде тесно сотрудничает с Международным трибуналом по бывшей Югославии на основе координации Управления по правовым вопросам Секретариата Организации Объединенных Наций в деле осуществления резолюции 1966 (2010) Совета Безопасности, которой был учрежден Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов и в которой Генеральному секретарю было предложено провести все практические мероприятия, необходимые для обеспечения начала его функционирования.

78. Кроме того, Международный уголовный трибунал по Руанде продолжал работу по осуществлению рекомендаций, изложенных в последнем пункте доклада Генерального секретаря об административных и бюджетных аспектах различных вариантов возможного размещения архивов Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде и механизма/механизмов, замещающего/замещающих эти трибуналы (S/2009/258), от 21 мая 2009 года.

79. После того, как 1 июля 2012 года откроется отделение в Аруше, Механизм приступит к выполнению остаточных функций трибуналов в соответствии с резолюцией 1966 (2010), Уставом и Переходными постановлениями. В целях обеспечения скоординированной передачи функций трибуналов Механизму и оперативного начала его функционирования трибуналы продолжили осуществление мероприятий, предусмотренных планом действий, который они совместными усилиями разработали в апреле 2011 года.

80. На начальном этапе главная задача будет заключаться в разработке бюджетного предложения для Механизма на двухгодичный период 2012–2013 годов. Трибуналы подготовили совместный проект предложения для рассмотрения Управлением по правовым вопросам. К 15 июня 2011 года Управление представит пересмотренное предложение Контролеру Организации Объединенных Наций.

81. В соответствии с указанным бюджетным предложением Механизм будет «небольшой и эффективной» структурой, как это предусмотрено резолюцией 1966 (2010), однако будет обладать всеми необходимыми ресурсами для успешного осуществления его мандата.

82. После запуска в действие Механизм будет располагать небольшим штатом для продолжения выполнения возложенных на него Советом Безопасности функций по осуществлению деятельности, которой он будет заниматься постоянно, независимо от того, проводит ли он какие-либо разбирательства в порядке первоначального или апелляционного производства. В число видов такой деятельности входят защита свидетелей, надзор за исполнением приговоров и управление архивами. Механизм будет иметь возможность оперативно активизировать осуществление специальной деятельности в соответствии с предоставленным Советом Безопасности мандатом, главным образом, связанной с рассмотрением в первой и апелляционной инстанциях дел, подпадающих под юрисдикцию Механизма, что может происходить время от времени и потребует дополнительных временных ресурсов в периоды максимальной нагрузки.

83. Поскольку Механизм будет сосуществовать с трибуналами в течение двухгодичного периода 2012–2013 годов, предложение по бюджету предусматривает, что Механизм и трибуналы будут совместно пользоваться ресурсами и оказывать друг другу поддержку, особенно посредством использования персонала «двойного подчинения» и общих служб. Что касается общего числа 97 предложенных должностей для дальнейшего осуществления функций, рекомендуется учредить и обеспечить бюджетным финансированием 67 должностей. Кроме того, рекомендуется, чтобы функции и обязанности остальных 30 сотрудников осуществлялись сотрудниками из Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии в рамках договоренностей о «двойном подчинении».

84. Управление по правовым вопросам подготовило первый проект правил процедуры и доказывания Механизма. 22 июля 2011 года трибуналы представили Управлению по правовым вопросам совместный комплекс подробных комментариев относительно этого проекта. Согласно резолюции 1966 (2010), Правила процедуры и доказывания Механизма основываются на Правилах процедуры и доказывания трибуналов, а также самой резолюции и Уставе. Комментарии трибуналов в весьма значительной степени основываются на их коллективном опыте и уроках, которые были извлечены в целях того, чтобы дать Механизму наиболее эффективный юридический инструмент, чтобы он мог действенно и справедливо решать в судебном порядке дела, которые могут быть направлены ему на рассмотрение.

85. Управление по правовым вопросам направило неофициальной рабочей группе Совета Безопасности по международным трибуналам представленный трибуналами проект для комментариев. Ожидается, что к трибуналам будет обращена просьба представить дополнительные соображения в целях разработки окончательного проекта правил процедуры и доказывания к концу года для последующего рассмотрения и принятия судьями Механизма.

86. Кроме того, проводится всеобъемлющий обзор существующих соглашений и контрактов, подписанных Международным уголовным трибуналом по Руанде, в целях определения того, какие из них должны продолжать действовать применительно к Механизму, и, в случае необходимости, следует ли вне-

сти какие-либо поправки в целях учета потребностей Механизма и специфики его деятельности. В августе Международный уголовный трибунал по Руанде представил предметные комментарии в отношении первого проекта соглашения со страной пребывания Механизма, подготовленного Управлением по правовым вопросам. В настоящее время проводятся обсуждения между Управлением по правовым вопросам и Постоянным представительством Объединенной Республики Танзания.

87. В настоящее время проводится всеобъемлющий обзор процесса судопроизводства в Международном уголовном трибунале по Руанде, и ожидается, что обзор соответствующей административной практики начнется в начале ноября. В ходе этого обзора, который проводится в тесной координации с Международным трибуналом по бывшей Югославии, основное внимание уделяется вопросу о том, какую следует проводить в жизнь политику Механизму, для того чтобы он мог выполнять свои функции. В ходе обзора будут также рассмотрены различия, если таковые присутствуют, между стратегиями трибуналов, а также вопросы какого-либо согласования, если это возможно и практически достижимо.

88. На данный момент с Управлением по правовым вопросам и Управлением людских ресурсов проводится обсуждение административных вопросов, в том числе вопросов, касающихся статуса персонала Механизма, классификации должностей, распределения функций и набора персонала передовой группы Механизма, которая будет действовать в переходный период с января по июнь 2012 года. Что касается статуса сотрудников Механизма, то трибуналы выразили мнение о том, что они должны рассматриваться в качестве сотрудников Секретариата. Такое решение способствовало бы беспрепятственному и эффективному функционированию Механизма благодаря привлечению и удержанию наиболее квалифицированных сотрудников и позволило бы рационализировать процесс управления людскими ресурсами посредством последовательного применения проводимой Секретариатом политики.

89. В целях содействия координируемой передаче функции по защите потерпевших и свидетелей Механизму и в соответствии с пунктом 259(1)(ii) доклада Генерального секретаря от 21 мая 2009 года (S/2009/258) Международный уголовный трибунал по Руанде рассматривал вопрос о путях рассмотрения постановлений о защите свидетелей в целях их отмены или изменения в случае, когда необходимость в защите уже отсутствует. Судебная камера вынесла несколько постановлений об отмене защитных мер в случае свидетелей, которые скончались или остались без членов семей, в отношении которых также могли требоваться меры защиты. Секретариат, через посредство своей Секции поддержки свидетелей и потерпевших, и Группа обработки внешних запросов Канцелярии Обвинителя по-прежнему отвечают за представление новых запросов относительно пересмотра защитных мер, касающихся свидетелей, попадающих под установленные категории в рамках своих соответствующих функций.

90. Международный уголовный трибунал по Руанде и Международный трибунал по бывшей Югославии продолжали планировать процесс передачи функции по управлению архивами трибуналом Механизму. Объединенная рабочая группа по архивной стратегии провела в Аруше в период с 27 по 29 сентября 2011 года заседание, на котором был принят целый ряд согласо-

ванных принципов и мер в рамках взаимодействия между трибуналами. В ходе заседания эффективно использовались основные положения, разработанные на предыдущем заседании Рабочей группы, которое состоялось в феврале 2011 года. Кроме того, на нем были определены дополнительные конкретные меры в целях обеспечения беспрепятственной и своевременной подготовки и передачи остаточному механизму функций по управлению архивами.

91. Кроме того, на заседании Рабочей группы, среди прочего, основное внимание уделялось стратегии передачи документации трибуналов Механизму: в то время как резолюция 1966 (2010) предусматривает, что функции по обустройству архивов возлагаются на Механизм, обязанность определять и готовить материалы для архивирования возложены на трибуналы. С тем чтобы наладить чрезвычайно важное сотрудничество основных подразделений трибуналов в деле идентификации и подготовки отчетов, как это предусмотрено согласованными «инструкциями по подготовке», были определены механизмы подотчетности.

92. Как было признано в ходе заседания Объединенной рабочей группы по архивной стратегии, одним из самых важных приоритетов является утверждение политики трибуналов в области обеспечения сохранности документации. Международный уголовный трибунал по Руанде находится в процессе рассмотрения проекта графиков по обеспечению сохранности документации, разработанного Международным трибуналом по бывшей Югославии, на предмет выявления значительных расхождений и их устранения. Сопоставление было завершено применительно ко всем относящимся к Канцелярии Обвинителя графикам, разработанным Международным трибуналом по бывшей Югославии, и начался процесс сопоставления функций, которыми занимается Секретариат. Цель состоит в представлении для обзора всего графика обеспечения сохранности отчетов трибуналов к концу 2011 года.

93. Во время заседания Объединенной рабочей группы по архивной стратегии в сентябре была создана информационно-коммуникационная технологическая (ИКТ) рабочая группа в составе представителей Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии. Информационно-коммуникационная технологическая рабочая группа приступила к разработке процесса планирования передачи информационно-коммуникационных технологических систем и инфраструктуры трибуналов информационно-коммуникационным технологическим системам и инфраструктуре Механизма, которые будут разрабатываться и внедряться с учетом хода функционирования и потребностей Механизма.

94. Трибуналы продолжали совместно работать над составлением окончательного проекта бюллетеня Генерального секретаря по вопросам конфиденциальности информации, классификации, обработки отчетов трибуналов и Механизма и доступа к ним. Международный уголовный трибунал по Руанде и Международный трибунал по бывшей Югославии внесли коррективы в политику с учетом комментариев, полученных от Секции ведения архивов и документации, и представили Управлению по правовым вопросам на рассмотрение пересмотренный вариант.

95. Международный уголовный трибунал по Руанде разработал процедуры для выполнения постановлений относительно рассекречивания материалов в результате отмены мер по защите свидетелей и действует в сотрудничестве с

Международным трибуналом по бывшей Югославии в деле разработки процедур снятия грифа секретности в соответствии с положениями проекта документа с изложением политики по вопросам рассекречивания.

96. Остальная архивная деятельность Международного уголовного трибунала по Руанде продолжается, и был достигнут определенный прогресс. Резюме информации о достигнутом по состоянию на 4 ноября 2011 года прогрессе приводится ниже:

а) *Систематизация и выверка оригиналов судебных отчетов*: систематизация печатных оригиналов стенограмм, доказательств и материалов досье завершена. Анализ и размещение всех судебных отчетов, хранящихся в Секции поддержки Апелляционной камеры в Гааге, завершены. Сверка печатных стенограмм с электронными версиями завершена применительно ко всем 19 250 оригиналам составленных на данный момент стенограмм, подготовленных на данный момент. Перемещение оригиналов стенограмм началось в мае 2011 года; до настоящего времени приблизительно 2000 папок с оригиналами стенограмм были перемещены в подсобные архивные помещения. Это представляет собой приблизительно 75 процентов оригиналов стенограмм и приблизительно 35 процентов всех судебных отчетов.

б) *Перевод в цифровую форму и редактирование аудиовизуальных материалов*: перевод в цифровую форму всего объема (35 000 часов) непереработанных аудиовизуальных записей судебных разбирательств был завершен в августе 2011 года, и процедуры для перевода в цифровую форму всех предстоящих аудиовизуальных материалов были разработаны и внедрены. В настоящее время проводится редактирование звуковых записей; на данный момент редактированию подверглись записи продолжительностью 6000 часов (2000 часов записей судебных разбирательств). Это представляет собой приблизительно 10 процентов от общего числа часов записей, подлежащих редактированию.

в) *Обработка оцифрованных отчетов*: в настоящее время сотрудники по вопросам ведения архивов и документации проводят консультации с соответствующими заинтересованными сторонами в целях содействия созданию баз данных ТРИМ для обработки отчетов различных подразделений Международного уголовного трибунала по Руанде. Это включает в себя оказание помощи в идентификации отчетов, подлежащих хранению различными подразделениями, и обеспечение ориентации в плане соответствующего распоряжения отчетами, а также оказание содействия в определении видов досье и отчетов и связанных с метаданными требований, предъявляемых к отчетам. До настоящего времени шесть баз данных ТРИМ были созданы и активно используются Трибуналом. Трибунал оплатил услуги консультанта по вопросам хранения оцифрованных записей, с тем чтобы содействовать инвентаризационному учету и оценке оцифрованных отчетов и систем хранения отчетов, применяемым в Трибунале, и оказать помощь в разработке стратегий по вопросам хранения оцифрованных материалов. За период после своего назначения 21 октября 2011 года консультант приступил к реализации первого этапа компонента инвентаризации.

г) *Обработка не носящих судебного характера отчетов в письменной форме*: работа по сортировке, обработке, организации и, в случае необходимости, перемещению, сканированию и вводу в систему отчетов вышла за рамки документов Канцелярии Обвинителя и административных органов и включала

в себя не носящие судебного характера отчеты Отдела судебного и юридического обслуживания. Эта работа осуществляется параллельно с деятельностью, описанной выше и касающейся распоряжения оцифрованными отчетами. Работа консультантов по вопросу о ремонте помещений Международного конференционного центра в Аруше для создания соответствующего хранилища отчетов была завершена в октябре, и ожидается, что строительные работы будут завершены в первом квартале 2012 года.

### **III. Заключение и обновленный прогноз относительно осуществления стратегии завершения работы**

97. Несмотря на сохраняющиеся проблемы с персоналом, Международный уголовный трибунал по Руанде по-прежнему находится на этапе или приближается к этапу завершения всей работы в первой инстанции, запланированному в докладе о стратегии завершения работы, представленном в мае 2011 года (S/2011/317). Судебные камеры вынесли три решения по делам, по которым проходили несколько обвиняемых, запланированные на настоящий отчетный период, и началось досудебное производство по делу одного недавно арестованного обвиняемого. Впервые дело было передано Трибуналом Руанде, и мы ожидаем, что вскоре будет вынесено окончательное решение по апелляции. Осталось вынести всего пять решений в порядке производства в первой инстанции, два из которых, как ожидается, будут вынесены в конце 2011 года, включая последнее решение по делу, по которому проходит несколько обвиняемых и которое будет вынесено в соответствии с графиком работы, установленным в 2010 году. Вся эта работа проводится в то время, как сотрудники Трибунала содействуют созданию основ для формирования компактного и эффективного Остаточного механизма.

98. Однако Трибуналу еще предстоит выполнить существенный объем работы, включая завершение составления оставшихся решений, принятых в первой инстанции, проведение слушаний по вопросам обеспечения сохранности доказательств, рассмотрение предполагаемых дел о проявлении неуважения к Трибуналу, а также проведение обзора более 500 постановлений о защите свидетелей. Кроме того, существует возможность того, что Трибуналом будет проведен по меньшей мере еще один судебный процесс, который начнется в начале 2012 года, если не будет удовлетворено ходатайство о передаче дела *Увинкунди* на рассмотрение судебных органов Руанды в порядке апелляционного производства.

99. Чрезвычайно важно, чтобы в оставшийся период времени Трибунал располагал необходимым объемом ресурсов, особенно для камер и Канцелярии Обвинителя, с тем чтобы он мог завершить всю необходимую работу в ныне установленные сроки. Продолжающееся выбытие опытного персонала, наряду с трудностями в плане найма подходящих квалифицированных кандидатов, может негативно сказаться на успешном и своевременном осуществлении стратегии завершения работы.

100. В течение своих последних месяцев весь Трибунал подтвердил свою приверженность делу выполнения мандата, направленного на борьбу с безнаказанностью, с учетом поставленных в стратегии завершения работы целей. Трибунал желает поблагодарить свой продолжающий работать персонал за неизмен-

ную преданность, несмотря на увеличение объема рабочей нагрузки и проблемы, связанные с закрытием. Мы надеемся, что наша деятельность будет и впредь служить делу упрочения принципов международного уголовного правосудия благодаря усилиям, направленным на сохранение нашего наследия для предстоящих поколений.

## Приложение I.A

### Судебные решения, вынесенные в первой инстанции по состоянию на 4 ноября 2011 года: 50 решений, касающихся 70 обвиняемых

| Дело | Фамилия                                       | Прежние звания или должности   | Дата первоначальной явки  | Судебная камера | Решение  |
|------|---|--|---|-----------------|--|
| 1    | Ж.-П. Акаесу                                  | Бургомистр Табы  | 30 мая 1996 года  | I               | 2 сентября 1998 года   |
| 2    | Ж. Камбанда                                   | Премьер-министр  | 1 мая 1998 года   | I               | 4 сентября 1998 года<br>(признал себя виновным)                              |
| 3    | О. Серушаго                                   | Предприниматель, деятель «интерахамве»   | 14 декабря 1998 года  | I               | 5 февраля 1999 года<br>(признал себя виновным)                               |
| 4    | К. Кайишема<br>О. Рузиндана                   | Префект Кибуге<br>Предприниматель  | 31 мая 1996 года<br>29 октября 1996 года                            | II              | 21 мая 1999 года<br>(соединение в одном производстве)                        |
| 5    | Ж. Рутаганда                                  | Предприниматель, второй заместитель председателя «интерахамве»   | 30 мая 1996 года  | I               | 6 декабря 1999 года  |
| 6    | А. Мусема                                     | Предприниматель  | 18 ноября 1997 года   | I               | 27 января 2000 года  |
| 7    | Ж. Руггиу                                     | Репортер «Радио телевизьон либр де Миль Коллин»  | 24 октября 1997 года  | I               | 1 июня 2000 года<br>(признал себя виновным)                                  |
| 8    | И. Багилишема                                 | Бургомистр Мабанзы   | 1 апреля 1999 года  | I               | 7 июня 2001 года   |
| 9    | Ж. Нтакирутимана<br>Э. Нтакирутимана          | Врач<br>Пастор   | 2 декабря 1996 года<br>31 марта 2000 года                           | I               | 21 февраля 2003 года<br>(соединение в одном производстве)                    |
| 10   | Л. Семанза                                    | Бургомистр Бицумби   | 16 февраля 1998 года  | III             | 15 мая 2003 года   |
| 11   | Э. Нийитегека                                 | Министр информации   | 15 апреля 1999 года   | I               | 15 мая 2003 года   |
| 12   | Ж. Кажелижели                                 | Бургомистр Мукинго   | 19 апреля 1999 года   | II              | 1 декабря 2003 года  |
| 13   | Ф. Нахимана<br>Х. Нгезе<br>Ж.-Б. Бараягвиза   | Директор «Радио телевизьон либр де Миль Коллин»<br>Редактор «Кангуры»<br>Директор в Министерстве иностранных дел | 19 февраля 1997 года<br>19 ноября 1997 года<br>23 февраля 1998 года | I               | Дело «Прессы»<br>(соединение в одном производстве)<br>3 декабря 2003 года    |
| 14   | Ж. Камуханда                                  | Министр культуры и образования   | 24 марта 2000 года  | II              | 22 января 2004 года  |
| 15   | А. Нтагерура<br>Э. Багамбики<br>С. Иманишимве | Министр транспорта<br>Префект Чьянгугу<br>Лейтенант Вооруженных сил Руанды                                       | 20 февраля 1997 года<br>19 апреля 1999 года<br>27 ноября 1997 года  | III             | Дело «Чьянгугу»<br>(соединение в одном производстве)<br>25 февраля 2004 года |
| 16   | С. Гацумбици                                  | Бургомистр Русумо  | 20 июня 2001 года   | III             | 17 июня 2004 года  |
| 17   | Э. Ндиндабахизи                               | Министр финансов   | 19 октября 2001 года  | I               | 15 июля 2004 года  |
| 18   | В. Рутаганира                                 | Советник в Мубуге  | 26 марта 2002 года  | III             | 14 марта 2005 года<br>(признал себя виновным)                                |
| 19   | М. Мухимана                                   | Советник в Гишьите   | 24 ноября 1999 года   | III             | 28 апреля 2005 года  |
| 20   | А. Симба                                      | Подполковник Вооруженных сил Руанды  | 18 марта 2002 года  | I               | 13 декабря 2005 года   |
| 21   | П. Бисенгимана                                | Бургомистр Гикоро  | 18 марта 2002 года  | II              | 13 апреля 2006 года<br>(признал себя виновным)                               |

| <i>Дело</i> | <i>Фамилия</i>    | <i>Прежние звания или должности</i>  | <i>Дата первоначальной явки</i> | <i>Судебная камера</i> | <i>Решение</i>   |
|-------------|-------------------|--|---------------------------------|------------------------|--|
| 22          | Ж. Серугендо      | Технический директор «Радио теле-визьон либр де Миль Коллин»                           | 30 сентября 2005 года           | I                      | 12 июня 2006 года (признал себя виновным)                                  |
| 23          | Ж. Мпамбара       | Бургомистр Рукары  | 8 августа 2001 года             | I                      | 12 сентября 2006 года  |
| 24          | Т. Мувуньи        | И.о. начальника Унтер-офицерского училища  | 8 ноября 2000 года              | II                     | 12 сентября 2006 года  |
| 25          | А. Рвамакуба      | Министр образования  | 7 апреля 1999 года              | III                    | 20 сентября 2006 года  |
| 26          | А. Серомба        | Священник в коммуне Кивуму   | 8 февраля 2002 года             | III                    | 13 декабря 2006 года   |
| 27          | Ж. Нзабиринда     | Молодежный активист  | 27 марта 2002 года              | II                     | 23 февраля 2007 года (признал себя виновным)                               |
| 28          | Ж. Ругамбарара    | Бургомистр Бицумби   | 15 августа 2003 года            | II                     | 16 ноября 2007 года (признал себя виновным)                                |
| 29          | ГАА               | Свидетель, выступавший в Трибунале   | 10 августа 2007 года            | III                    | 4 декабря 2007 года (неуважение к Трибуналу)                               |
| 30          | Ф. Карера         | Префект Кигали   | 26 октября 2001 года            | I                      | 7 декабря 2007 года  |
| 31          | С. Нчамихиги      | Заместитель прокурора Чьянгугу   | 29 июня 2001 года               | III                    | 24 сентября 2008 года  |
| 32          | С. Бикинди        | Музыкант   | 4 апреля 2002 года              | III                    | 2 декабря 2008 года  |
| 33          | П. Зигираньиразо  | Предприниматель  | 10 октября 2001 года            | III                    | 18 декабря 2008 года   |
| 34          | Т. Багосора       | Руководитель аппарата министерства обороны   | 20 февраля 1997 года            | I                      | Дело «Военных I» (соединение в одном производстве)<br>18 декабря 2008 года |
|             | Г. Кабилиги       | Бригадный генерал Вооруженных сил Руанды   | 17 февраля 1998 года            |                        |  |
|             | А. Нтабакузе      | Командир батальона Вооруженных сил Руанды  | 24 октября 1997 года            |                        |  |
|             | А. Нсенгиюмва     | Подполковник Вооруженных сил Руанды  | 19 февраля 1997 года            |                        |  |
| 35          | Э. Рукундо        | Капеллан   | 26 сентября 2001 года           | II                     | 27 февраля 2009 года   |
| 36          | К. Калиманзира    | Руководитель аппарата, министерство внутренних дел                                     | 14 ноября 2005 года             | III                    | 22 июня 2009 года  |
| 37          | Л. Ншогоза        | Бывший следователь защиты  | 11 февраля 2008 года            | III                    | 2 июля 2009 года (дело о неуважении к Трибуналу)                           |
| 38          | Т. Рензахо        | Префект города Кигали  | 21 ноября 2002 года             | I                      | 14 июля 2009 года  |
| 39          | М. Багарагаза     | Генеральный директор государственного ведомства, контролирующего чайную промышленность | 16 августа 2005 года            | III                    | 5 ноября 2009 года (признал себя виновным)                                 |
| 40          | О. Нсенгимана     | Ректор Коллежа Христа Царя   | 16 апреля 2002 года             | I                      | 17 ноября 2009 года  |
| 41          | Т. Мувуньи        | И.о. коменданта лагеря Унтер-офицерского училища                                       | 8 ноября 2000 года              | III                    | 11 февраля 2010 года (повторное)   |
| 42          | Э. Сетако         | Подполковник   | 22 ноября 2004 года             | I                      | 25 февраля 2010 года   |
| 43          | Ю. Муньякази      | Лидер «интерахамве»  | 12 мая 2004 года                | I                      | 30 июня 2010 года  |
| 44          | Д. Нтавукулильяйо | Супрефект Бутаре   | 10 июня 2008 года               | III                    | 3 августа 2010 года  |
| 45          | Г. Каньярукига    | Предприниматель  | 22 июля 2004 года               | II                     | 1 ноября 2010 года   |
| 46          | И. Хатегекимана   | Лейтенант, комендант лагеря «Нгома» в Бутаре   | 28 февраля 2003 года            | II                     | 6 декабря 2010 года  |
| 47          | Ж.-Б. Гатете      | Бургомистр Мурамби   | 20 сентября 2002 года           | III                    | 29 марта 2011 года   |

| <i>Дело</i> | <i>Фамилия</i>   | <i>Прежние звания или должности</i>               | <i>Дата первоначальной явки</i> | <i>Судебная камера</i> | <i>Решение</i>   |
|-------------|------------------|---|---------------------------------|------------------------|--|
| 48          | А. Ндиндийимана  | Начальник штаба жандармерии                       | 27 апреля 2000 года             | II                     | Дело «Военных II»<br>(соединение в одном производстве)<br>17 мая 2011 года           |
|             | Ф.-К. Нзувонемее | Командир батальона Вооруженных сил Руанды         | 25 мая 2000 года                |                        |  |
|             | И. Сагухуту      | Заместитель командира разведывательного батальона | 28 ноября 2000 года             |                        |  |
|             | А. Бизимунгу     | Начальник штаба Вооруженных сил Руанды            | 21 августа 2002 года            |                        |  |
| 49          | А. Ньярамасухуко | Министр по делам семьи и женщин                   | 3 сентября 1997 года            | II                     | Дело «Бутаре»<br>(соединение в одном производстве)<br>24 июня 2011 года              |
|             | А.Ш. Нтахобали   | Деятель «итерахамве»                              | 17 октября 1997 года            |                        |  |
|             | С. Нсабимана     | Префект Бутаре                                    | 24 октября 1997 года            |                        |  |
|             | А. Нтезирьяйо    | Префект Бутаре                                    | 17 августа 1998 года            |                        |  |
|             | Ж. Каньябаши     | Бургомистр Нгомы                                  | 29 ноября 1996 года             |                        |  |
|             | Э. Ндаямбаже     | Бургомистр Муганзы                                | 29 ноября 1996 года             |                        |  |
| 50          | К. Бизимунгу     | Министр здравоохранения                           | 3 сентября 1999 года            | II                     | Дело «Бизимунгу и др.»<br>(соединение в одном производстве)<br>30 сентября 2011 года |
|             | Ж. Мугензи       | Министр торговли                                  | 17 августа 1999 года            |                        |  |
|             | Ж. Бицамупака    | Министр иностранных дел                           | 17 августа 1999 года            |                        |  |
|             | П. Мугиранеза    | Министр государственной службы                    | 17 августа 1999 года            |                        |  |

## Приложение I.B

### Дела, по которым ожидается вынесение решения (3 дела, касающиеся 4 обвиняемых)

| Дело | Фамилия        | Прежние звания или должности   | Дата первоначальной явки  | Судебная камера | Комментарии   |
|------|----------------|--|---|-----------------|---|
| 51   | Э. Каремера    | Министр внутренних дел, заместитель председателя Национального республиканского движения за развитие и демократию                | 7 апреля 1999 года; дополнительные явки 23 февраля 2004 года и 21 марта 2005 года | III             | Дело «Каремеры и др.» (соединение в одном производстве).<br>Разбирательство начато 27 ноября 2003 года. Начато заново 19 сентября 2005 года. Третий обвиняемый Ж. Нзирорера скончался 1 июля 2010 года, и производство по его делу было закрыто. Процесс представления доказательств был завершен в феврале 2011 года. Заключение аргументы были заслушаны в августе 2011 года. Вынесение решения запланировано на декабрь 2011 года. |
|      | М. Нгирумпаце  | Генеральный директор Министерства иностранных дел, председатель Национального республиканского движения за развитие и демократию | 7 апреля 1999 года; дополнительные явки 23 февраля 2004 года и 21 марта 2005 года |                 | Разбирательство начато 27 ноября 2003 года. Начато заново 19 сентября 2005 года. Третий обвиняемый Ж. Нзирорера скончался 1 июля 2010 года, и производство по его делу было закрыто. Процесс представления доказательств был завершен в феврале 2011 года. Заключение аргументы были заслушаны в августе 2011 года. Вынесение решения запланировано на декабрь 2011 года.   |
| 52   | Г. Ндахимана   | Бургомистр Кивуму  | 28 сентября 2009 года; дополнительная явка 9 февраля 2010 года                    | III             | Разбирательство начато 6 сентября 2010 года. Ожидается, что решение будет вынесено 17 ноября 2011 года.   |
| 53   | К. Нзабонимана | Министр по делам молодежи во Временном правительстве   | 20 февраля 2008 года  | III             | Разбирательство начато 9 ноября 2009 года. Заключение аргументы были заслушаны 20 и 21 октября 2011 года. Вынесение решения ожидается в марте 2012 года.  |

**Приложение I.C****Одно дело, по которому завершено разбирательство,  
но не дослушаны заключительные доводы**

| <i>Дело</i> | <i>Фамилия</i> | <i>Прежние звание<br/>или должности</i>          | <i>Дата первоначальной явки</i>                                      | <i>Судебная<br/>камера</i> | <i>Комментарии</i>  |
|-------------|----------------|--|--|----------------------------|---|
| 54          | И. Низейimana  | Заместитель начальника унтер-офицерского училища | 14 октября 2009 года;<br>новые явки 5 марта и<br>7 октября 2010 года | III                        | Разбирательство началось 17 января 2011 года. Изложение заключительных доводов запланировано на 7 и 8 декабря 2011 года. Ожидается, что решение будет вынесено в первом квартале 2012 года. |

**Приложение I.D****Текущие процессы: один обвиняемый, проходящий по одному делу**

| <i>Дело</i> | <i>Фамилия</i>  | <i>Прежние звание или должности</i> | <i>Дата первоначальной явки</i>                      | <i>Судебная камера</i> | <i>Комментарии</i>   |
|-------------|-----------------|-------------------------------------|--|------------------------|--|
| 55          | А. Нгирабатваре | Министр во временном правительстве  | 10 октября 2008 года; новая явка 9 февраля 2009 года | П                      | Разбирательство началось 31 августа 2009 года. Завершение ожидается в первом квартале 2012 года. Вынесение решения ожидается в июне 2012 года. |

**Приложение II****Ожидают суда: два обвиняемых в двух делах**

| <i>Дело</i> | <i>Фамилия</i>          | <i>Прежние звание<br/>или должности</i>             | <i>Дата первоначальной явки</i> | <i>Судебная<br/>камера</i> | <i>Дата ожидаемого начала разбира-<br/>тельства</i>   |
|-------------|-------------------------|---|---------------------------------|----------------------------|---|
| 1           | Ж. Увинкинди            | Священнослужитель,<br>Ньямата                       | 9 июля 2010 года                | III                        | Ходатайство о передаче де-<br>ла на рассмотрение нацио-<br>нального судебного органа<br>удовлетворено, и это реше-<br>ние обжаловано. |
| 2           | Бернар Мунья-<br>гишари | Бывший председа-<br>тель «интерахамве»<br>в Гисенье | 20 июня 2011 года               | III                        | Ходатайство о передаче де-<br>ла на рассмотрение нацио-<br>нального судебного органа<br>находится на стадии рас-<br>смотрения.        |

## Приложение III

### **Скрываются от правосудия: девять человек**

Огустен Бизимана

Алуа Ндимбати

Фелисьен Кабуга

Ладислав Нтаганзва

Фюльжанс Кайишема

Шарль Рьяндикайо

Протес Мпиранья

Шарль Сикубвабо

Фенеас Муньяругарама

---